

## Terminology List for “Illustrated Woodblock-Printed Books of the Edo Period” Workshop with Professor Takahiro Sasaki

### Lecture 2. Methods of Authenticating Illustrated Woodblock-Printed Books (August 17, 2021)

絵入り版本	<i>e'iri hanpon</i>	illustrated woodblock-printed books
写本	<i>shahon</i>	manuscript books
外題	<i>gedai</i>	title inscribed on a book's cover
内題	<i>naidai</i>	title inscribed inside a book
題簽	<i>daisen</i>	title slip pasted on a cover
書き題簽	<i>kakidaisen</i>	handwritten title slip
刷り題簽	<i>suridaisen</i>	printed title slip
絵題簽	<i>edaisen</i>	illustrated title slip
添題簽・副題簽	<i>soedaisen/fukudaisen</i>	secondary slip accompanying a title
目録題簽	<i>mokurokudaisen</i>	accompanying slip with a table of contents
絵表紙	<i>ebyōshi</i>	cover with printed illustrations
合巻	<i>gōkan</i>	<i>kusazōshi</i> format of multiple volumes
打付け・直書き外題	<i>uchitsuke/jikagaki gedai</i>	titles inscribed directly onto a cover
原外題・原題簽	<i>motogedai/motodaisen</i>	original <i>gedai</i> or <i>daisen</i>
後外題・後題簽	<i>atogedai/atodaisen</i>	<i>gedai</i> or <i>daisen</i> added later
原表紙	<i>motobyōshi</i>	original cover
後表紙	<i>atobyōshi</i>	cover added later
見返し題	<i>mikaeshidai</i>	titles on the back side of a cover
扉題	<i>tobiradai</i>	lit. “door title,” title on the first page
序題	<i>jodai</i>	title in the preface
目録題	<i>mokurokudai</i>	title in the table of contents
巻首題	<i>kanshudai</i>	title at the head of the main body of text
尾題	<i>bidai</i>	title at the end of the main body of text
跋題	<i>batsudai</i>	title in the afterword/postscript
柱題・版心題	<i>hashiradai/hanshindai</i>	titles in the central margin of a folded printed leaf
帙	<i>chitsu</i>	protective case
楮紙	<i>kōzogami/choshi</i>	mulberry paper
美濃版	<i>Minoban</i>	Mino paper format (27.3×39.4 cm)
半紙版	<i>hanshinban</i>	<i>hanshiban</i> paper format (24.2×33.4 cm)
大本・美濃判本	<i>ōbon/Minobanbon</i>	book made from a sheet of Mino paper folded in half



中本	<i>chūbon</i>	book half the size of an <i>ōbon</i>
半紙本・半紙判本	<i>hanshibon/ hanshinbanbon</i>	book made from sheets of <i>hanshiban</i> paper folded in half
小本	<i>kohon</i>	book half the size of a <i>hanshibon</i>
特大本	<i>tokudaibon/ō-Minobanbon</i>	books larger than <i>ōbon</i>
特小本	<i>tokukohon/ tokushōbon</i>	books smaller than a <i>kohon</i> . Also called <i>mamehon</i> 豆本, <i>sunchinbon</i> 寸珍本, <i>hinabon</i> 雛本, etc.
横本・横判本	<i>yokohon/yokohanbon</i>	horizontal book formats
二つ切本	<i>futatsugiribon</i>	lit. “book cut in two”; book half standard height. Similar in shape to box pillows of the period and so were also known as <i>makurabon</i> 枕本, lit. “pillow books”
懐中本	<i>kaichūbon</i>	books half the height of a <i>hanshibon</i>
三つ切り本	<i>mitsugiribon</i>	lit. “book cut in three”; book 1/3 of standard height
四つ切り本	<i>yotsugiribon</i>	lit. “book cut in four”; book 1/4 of standard height
縦長本	<i>tatenagabon</i>	book narrower than standard format
粘葉装	<i>decchōsō</i>	pasted-leaf binding
綴葉装	<i>tetsuyōsō</i>	multi-section binding (also known as 列帖装 <i>retsujōsō</i> )
長帳綴	<i>nagachōtoji</i>	wide-page binding
折紙	<i>origami</i>	paper folding
談義本	<i>dangibon</i>	humorous texts
刊記	<i>kanki</i>	publishing information usually printed on the last page
奥付	<i>okuzuke</i>	colophon at the end as an independent page
刊語	<i>kango</i>	publishing information written in sentences
木記	<i>mokki</i>	colophon decorated with lines, shapes, or patterns
蓮牌木記	<i>renpai mokki</i>	<i>mokki</i> with lotus design
丁	<i>chō</i>	counter for the front and back sides of a single leaf
裏見返し	<i>uramikaeshi</i>	inside back cover
古活字版	<i>kokatsujiban</i>	old moveable-type printing
相合版	<i>aiaiban</i>	book published jointly by multiple booksellers
求版	<i>kyūhan</i>	book published from purchased blocks
匡郭	<i>kyōkaku</i>	frame surrounding page of text or full-page image
板株	<i>itakabu</i>	publishing rights recognized by the booksellers’ association
蔵版	<i>zōhan</i>	independently or privately published book
識語	<i>shikigo</i>	information added by hand after production
感得奥書	<i>kantoku okugaki</i>	notations describing modifications to a book